

「舞蹈新鮮人」系列：李偉能、曾景輝、曾詠暉

藝術人員介紹

'New Force in Motion' Series: Joseph Lee, Terry Tsang,

Tsang Wing Fai

Artistic Personnel Introduction

《出竅》 *Drifting*

李偉能 Joseph Lee (編舞及舞者 Choreographer/Dancer)



© Chou

李偉能生於香港，十七歲開始接觸現代舞。畢業於香港中文大學專業會計系及英國倫敦當代舞蹈學院藝術碩士學位（當代舞）。回港後，隨即加入不加鎖舞蹈館為駐團藝術家至今，同時積極發展個人創作，嘗試以身體及舞蹈介入不同領域的創作與表演，打開觀眾對舞蹈的想像。近年關注身體的經驗如何被閱讀、轉移及重現，以及對植根於當代社會富表演感的日常生活狀態提出疑問和反思。

Joseph Lee was born in Hong Kong and he began his dance training at the age of 17. Graduated from the Chinese University of Hong Kong with a Bachelor in Professional Accountancy and The Place, London Contemporary Dance School for his Master of Arts (Contemporary Dance). On his return to Hong Kong after graduation, Lee joined Unlock Dancing Plaza and become their residence artist until now. Lee is interested in expanding the imagination in choreography by redefining the territory of performance and examining the very nature of dance. His recent interests lie on the reading, transfer and reconstruction of bodily experience, as well as reflection and questioning of the performative nature rooted in daily life of contemporary society.

張利雄 Holmes Cheung (創作舞者 Devising Dancer)



© Steve Li

張利雄為自由身表演者及平面設計師。任職平面設計師時，去了當演員，當演員的時候，被人捉了去跳舞，帶著設計師的頭腦遊走於戲劇與舞蹈之間，近年積極參與及進行各類型劇場表演的實驗創作。近年演出作品包括影話戲《一絲不掛》、李偉能《世界(曾經)是平的》(香港及韓國版)、浪人劇場《自由樂園》、言吾寺《尋找哈維爾》、李偉能《Phototropism》、譚孔文《異質沙城·洞穴劇》，亦曾於迪士尼樂園擔任演員，並入選參與《夢想系》夢想集作 002 彭秀慧劇作營。2016 年起成為斐劇場十二團員之一，參與創作及演出作品包括《乙醇》、《誰缺席了》、《源》、《無一不成我團拾貳》。

Holmes Cheung is a freelance actor and graphic designer. Exploring theatre, dance and movement with the perspectives from both a designer and a performer, Cheung has actively participated in and carried out a wide variety of theatre performances and experimental creations. Recent performances including *Lightening* by Cinematic Theatre, *The World Was Once Flat* by Joseph Lee (Hong Kong and Korea version), *Anti-Kōdy* by YinNgZi, *Free Playing Park* by Theatre Ronin, *Phototropism* by Joseph Lee and *Cave Theatre* by Alex Tam. Besides, Cheung was an actor in Disneyland, and was selected to take part in *Dream Operation 002: Kearen Pang Drama Camp*. Cheung has been a core member of Feitheatre since 2016, and involved in the performance such as *Ethanol*, *Who is absent?*, *Source* and *Fei's Performance Group Twelve*.

劉曉江 Lawrence Lau (演出/聲音及多媒體設計 Performer/ Sound and Digital Designer)



© Steve Li

劉曉江，香港藝術家，先後畢業於香港演藝學院及香港城市大學，主修作曲及電子音樂、創意媒體藝術。除了創作音樂，包括室內樂、管弦樂、中樂、現場電子樂及視聽藝術等，也熱衷於劇場、展覽空間及非常規空間中探索各種概念、語言以及創作的本質，喜歡透過聲音的多元角度切入，以樂手、表演者、聲音設計等身份進行創作。

Lawrence Lau is an artist based in Hong Kong. He received his BMus in Composition and Electronic Music and MFA in Creative Media at the Hong Kong Academy for Performing Arts and the City University of Hong Kong respectively. Lau enjoys researching different art disciplines. Apart from his music compositions, ranging from numerous chamber ensembles, orchestra, Chinese instruments, live electronics and live audiovisual works, he also delivers his creativity in theatre, gallery and other possible spaces as a musician, performer, sound designer.

譚雪華 Sharon Tam Suet Wa (排練助理 Rehearsal Assistant)



© Issac Tang

譚雪華畢業於香港中文大學藥劑系。喜歡文學、電影和舞蹈。2018 年於新約舞流舉辦之「藝意啟航：日照」發表創作《烏爾麗卡埃麗卡埃里克》，嘗試用奇斯洛夫斯基電影故事和拍攝手法作創作起點。近年參與演出包括真演出系列《紋島》、小息跨媒介創作室《我們的海》(未來篇)、新約舞流《界限·街道圖：流動邊界》、李偉能《Phototropism》以及 CMHK《Victory Gin》。

Sharon Tam graduated from the Chinese University of Hong Kong with a Bachelor of Pharmacy degree. She used Krzysztof Kieślowski's film plot and cinematography as the inspiration and choreographed her first piece *UlrikaEricaEric* in '2018 Arts Voyager: As Day Alights...' by Passoverdance. Tam recently performed in Real Showcase Series *Tattooing Island*, *Where is Our Sea? (The Future)* by Littlebreath Creative Workshop, *Maze: Shifting Boundaries* by Passoverdance, *Phototropism* by Joseph Lee and *Victory Gin* by CMHK.

林蔚彥 Toby Crispy (服裝設計 Costume Designer)



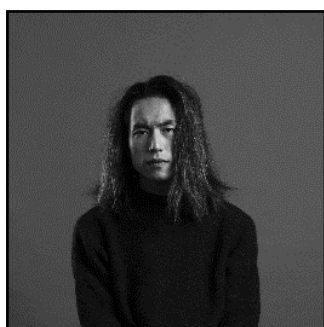
林蔚彥曾從事時裝界別不同領域的工作，工作類別由雜誌編輯橫跨至國際品牌的設計師不等。林氏曾擔任法國品牌 Agnès b. 的設計經理，其後推出個人的升級再造時裝品牌。自 2013 年起，林氏一直專注於時裝升級再造設計服務，並與多個非政府組織、時尚品牌及商場舉辦升級再造工作坊和活動等。2018 年林氏與黃琪共同建立 Fashion Clinic，提倡「不賣商品，只賣服務」，以停止消費周期不斷循環。林氏相信，拯救高價垃圾的最佳方法，就是升級再造，不使用新資源；過程中更可以創造別具意義的獨特風格。善用專業，

提出更佳的生活態度，就是設計師林蔚彥的使命！

Enjoyed working in different sectors in the fashion field, ranging from magazine editor to designer for international brands, Toby Crispy worked as design manager at French label Agnès b. before launching her own upcycling label. Since 2013, she has been focusing on upcycling design service, running upcycling workshops and events with various NGOs, fashion brands and shopping malls. In 2018, Toby co-created Fashion Clinic with Kay Wong to advocate selling service over products, in order to close the loop of the consumption cycle. She believes that upcycling is the best way to save valuable trash without exhausting new resources and creating sensible uniqueness through the process. Proposing better lifestyle with her profession is Toby's mission as a designer!

《無眼睇》 *Mo Ngaan Tai*

曾景輝 Terry Tsang (編舞 Choreographer)



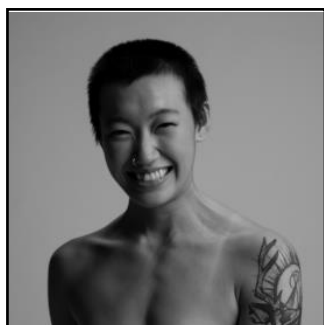
© Lee Wai Leung

香港年輕編舞、舞者，2010 年入讀香港演藝學院舞蹈學院，主修現代舞。2013 年加入城市當代舞蹈團為全職舞者。2012-13 年兩度獲頒 CCDC 舞蹈中心獎學金，於北京舞蹈雙周、廣東現代舞周發表作品《異域》。2014 年《異域》獲東邊舞蹈團邀請再度公演。2016 年在 CCDC 《舞人習作》中發表《瞞·逃》，同年應香港舞蹈聯盟邀請，於香港舞蹈年獎 2016 中演出獨舞《獨》。2017 年在香港藝術節的香港賽馬會當代舞蹈平台發表《三角盾》。兩年後於 CCDC 舞人習作發表新作《毛鬚鬚》。近年專研舞蹈攝影，

成立 photo_t.jj 並展開對身體的另一探索與叩問。

Terry Tsang is a young choreographer and dancer in Hong Kong studied at the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Contemporary Dance. He joined City Contemporary Dance Company (CCDC) in 2013. In 2012 and 2013, he received the CCDC Dance Centre Dance Training Scholarships, and presented *Exotic* at both *Beijing Dance Festival* and *Guangdong Modern Dance Festival*. *Exotic* was then invited to restage at E-Side Dance Company in 2014. In 2016, he choreographed *Hide · Flee* at *Dancers' Homework* by CCDC, and was invited by the Hong Kong Dance Alliance to perform his solo piece *Sole* at the 18th Hong Kong Dance Awards in the same year. He presented *Trinity* at the Hong Kong Jockey Club Contemporary Dance Series by Hong Kong Arts Festival in 2017, and *Terry-fy* at the *Dancers' Homework* by CCDC in 2019. In recent years, he also devoted himself into dance photography by establishing *photo_t.jj*, and explores the possibilities and variance of body movements.

何明琳 Jessica Ho (創作舞者 Devising Dancer)



© Terry Tsang

何明琳擔任舞蹈員及排舞師逾十年，曾在 Infinity Dance Studio 接受訓練。於 2015 至 2017 年間分別在美國和菲律賓進修舞蹈。個人風格包括非洲舞、時尚舞、爵士舞等混合。參與作品包括張敬軒 MV《YOU》(2019)、表演作品《人之弱》(2018)、表演作品《ENJOY》(2017)。曾於 2016-2018 成為黎明巡迴演唱會舞蹈員。

Jessica Ho has been a dancer and choreographer for more than ten years. She was trained in Infinity Dance Studio, also studied for dance in the USA and Philippine during 2015 to 2017. Her style of dance is mixed with African dance, Pop dance, and Jazz, etc. Ho participated in venerable shows, including the participation in music video *YOU* (2019) of Hins Cheung, performance in *Weakness of Man* (2018) and *ENJOY* (2017). In 2016-2018, she was a dancer of Leon Lai's concert tour.

白濰銘 Pak Wei Ming (創作舞者 Devising Dancer)

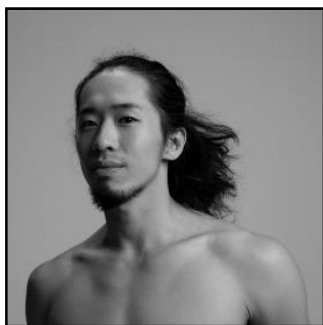


© Terry Tsang

白濰銘為獨立舞蹈創作人。2013 年畢業於香港演藝學院，主修現代舞及編舞。同年獲頒全額 danceWEB 獎學金，為第一個香港代表，並參與 ImpulsTanz 維也納國際舞蹈節。2014 年起為美國編舞家 Trajal Harrell 擔任舞者，於法國蒙彼利埃舞蹈節及巴黎龐畢度中心藝術節為其演出《The Ghost of Montpellier Meets the Samurai》。2017 年為香港舞蹈年獎獎金得主，獲香港舞蹈聯盟委約實驗作品《廁所泵》，2019 年作品將獲邀到土耳其伊斯坦堡藝術節及世界舞蹈聯盟孟加拉 Ocean Dance Festival 公演。近期創作作品包括：香港藝術節《柚子·橙子·橘子》及《900"》、《廁所泵》、第一屆上海 D 現代舞展《演釋二》、舞蹈錄像《INNERMOST》及城市當代舞蹈團邀約作品《著色》。白氏曾兩度獲選參與香港藝術發展局代表團，前往德國杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會考察。

Pak Wei-Ming is an independent choreographer and dancer. He graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Contemporary Dance and Choreography. In 2013, he received a full DanceWEB scholarship, as the first representative in Hong Kong, which allowed him to participate in the *ImpulsTanz Vienna International Dance Festival*. In 2014, he started to collaborate with US-based artist Trajal Harrell and performed *The Ghost of Montpellier Meets the Samurai* at *Montpellier Dance Festival* and Pompidou Centre in Paris. As a recipient of the Hong Kong Dance Award Fellowship, he was commissioned by the Hong Kong Dance Alliance to choreographed *Toilet Pump* (2017), and will be invited to stage at the *Art Festival in Istanbul, Turkey* and the *Ocean Dance Festival* in Bangladesh in 2019. The recent choreographed and produced works of Pak include *Pomelo. Orange. Tangerine, 900"*, by Hong Kong Arts Festival, and *Interpretations 2* (2016) at *1st DANCESTAGES Shanghai Dance Festival*. He also created dance video works *INNERMOST*, and choreography piece *TINT* for the City Contemporary Dance Company. Pak was selected twice to join the Hong Kong Arts Development Council Delegation to the International Dance Fair – Tanzmesse in Düsseldorf, Germany.

潘振濠 Poon Chun Ho (創作舞者 Devising Dancer)

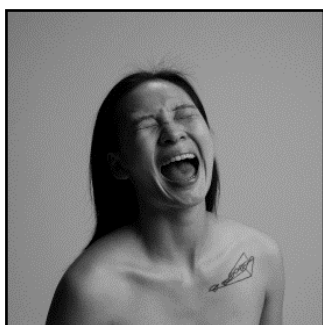


© Terry Tsang

潘振濠為綽舞場核心成員，自由身表演者及劇場教育者。憑香港話劇團《傾城無方》獲第 11 屆香港小劇場獎 - 優秀男演員獎。畢業於香港演藝學院戲劇學院榮譽學士，主修表演。潘氏畢業後獲香港藝術發展局頒發 2013-2014 戲劇人才培育計劃加入進劇場，擔任見習全職演員。2015-2018 年期間分別為香港演藝學院兼職教師。近期演出包括香港話劇團新戲匠系列《傾城無方》、第 46 屆香港藝術節與中國培青計劃委約作品計劃之《...after...》及香港綽舞場及貴州黔風現代舞團聯合創作《乘·風》。

Poon Chun Ho is the core member of Beyond Dance Theatre, freelance performer and theatre educator. He won the Distinct Actor Award from the 11th Hong Kong Theatre Libre, with *Castle of Glass* produced by Hong Kong Repertory Theatre. He was graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree, major in Acting. After his graduation, he joined Theatre du Pif and became a fulltime intern actor. From 2015-2018, Poon was a part time teacher in the Hong Kong Academy for Performing Arts. Recent performances include *The Open Platform: Castle of Glass* by Hong Kong Repertory Theatre, *...after...* by the 46th Hong Kong Arts Festival and Chinese Dancers Association's Young Artists Platform of Dance, and *In the Wind* by Beyond Dance Theatre and Qian Wind Modern Dance Company.

黃杜茹 Sabrina Wong (創作舞者 Devising Dancer)



© Terry Tsang

黃杜茹生於香港，十八歲開始接觸現代舞，2018 畢業於國立臺灣體育運動大學舞蹈系。2016 年演出李偉能舞蹈錄像作品《It Tastes Like You》並於跳格國際舞蹈影像節首映。2017 年參與國立臺灣體育運動大學舞團年度巡演《啟》；2018 年參演李偉能《世界(曾經)是平的》分別於澳門詩篇舞集《他們說...我城》、大館舞蹈季《198491 牆後的赤裸信息》、《SIDance》上演，同年編創東邊舞蹈團《炫創者 4》— 〈:「不在」〉。

Born in Hong Kong, Sabrina Wong first came into contact with modern dance at the age of 18. In 2018, she graduated from the National Taiwan University of Sport (NTUS) Department of Dance. In 2016, she performed in dance videos by Joseph Lee - *It Tastes Like You* which was premiered in the Jumping Frames International Dance Video Festival. She also performed in, *Awakening* of NTUS Dance Company in 2017, *The World Was Once Flat* by Joseph Lee which were staged in *To Each His Own City* of Stella and Artists, *The Message Behind the Wall By 198491* in Tai Kwun Dance Season, *SIDance* in 2018, and presented her first choreographed works *Here I Am* at *Imagination Boom 4* by E-Side Dance Company in the same year.

梁寶榮 Leung Po Wing (作曲及聲音設計 Composer & Sound Designer)



梁寶榮 2011 年畢業於香港演藝學院，主修聲音設計。2013 年創立眾聲喧嘩。2018 年憑城市當代舞蹈團《恐·集》於第二十屆香港舞蹈年獎獲傑出配樂 / 聲音設計獎。過往作品包括眾聲喧嘩《牠和牠和牠的森林》、《浮城·寂》、《菲爾德的笑容》、《遺失青鳥以後，盲目的眼睛在火光中看見黑夜那片 _ _ _ _ 》、《浮城噪響》；香港藝術節-舞鬥《點指》、《烏》；香港話劇團《驕傲》、《父親》；風車草劇團《新聞小花的告白》；新視野藝術節《候話·四重奏》；浪人劇場《棒球場上的亞熱帶少年》、《親愛的金子 2.0》；前進進戲劇工作坊《電子城市》；一條褲製作《本來沒有菜園村》、《走不出的雨巷》；天邊外劇團《房間》；小息跨媒介創作室《清醒做夢時間》；方祺端 X 成博民《眾聲喧嘩 ()》。

Leung Po Wing obtained BFA in Sound Design in the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2011. He founded Heteroglossia Theatre in 2013. He received the Hong Kong Dance Award for Outstanding Sound Design for *Why Not Kill Us All* by City Contemporary Dance Theatre in 2018. Previous works include *Three of Us*, *Woyzeck* (2017), *Phaedra's Smile*, *Child of Light*, *Woyzeck* (2014) by Heteroglossia Theatre; *Over-Master*, *Wu* in *Dance off* of Hong Kong Arts Festival; *Pride*, *Le Père* by Hong Kong Repertory Theatre; *No News is True News* by Windmill Grass Theatre; *Pretext Quartet* by New Vision Arts Festival; *Fallen*, *Wilderness of Soul 2.0* by Theatre Ronin; *Electronic City* by On and On Theatre Workshop; *Once Upon a Time in Choi Yuen Chuen*, *A Poet in the Rainy Lane* by Pants Theatre Production; *The Room* by Theatre Horizon; *Only When You Sleep*, *It works* by Littlebreath Creative Workshop; *Heteroglossia* by Fong Ki Tuen and Oliver Shing.

莫穎婷 Aya Mok @Moonster Creation (道具設計 Props Designer)



莫穎婷任職道具製作師、原型師，畢業於香港演藝學院，修讀舞台道具製作。莫氏畢業後參與多項大型舞台製作，擔任道具領班，開設工作室 Moonster Creation Factory 怪獸廠主要承辦各類型道具製作。她亦開辦實景影樓 Space.Lab 提供不同類型的實景拍攝場地。熱愛東方藝術文化和科幻生物，熱衷於設計和手辦雕塑，擅長東方魔幻生物的雕塑製作。

Aya Mok is a props maker, a prototype creator. Graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts and majored in theater props. After graduation, Mok participated in a number of large-scale theater productions and served as props leader. She created a studio Moonster Creation Factory mainly for provision of various types of props. She also opened Space.Lab as a real-life photo studio providing different types of scene shooting venues. Mok loves oriental art culture and science fiction, and is passionate about designing and hand-creating sculptures. She is good at making sculptures of oriental magical creatures.

《合十》 *Infiltrated*

曾詠暉 Tsang Wing Fai (編舞及舞者 Choreographer/Dancer)



© tommyfortwo

曾詠暉為自由身舞蹈家，香港出生，畢業於香港中文大學建築系。曾氏自幼習舞，包括中國舞、街舞、當代舞。現主要在大學中學舞蹈學會及不同舞團的青少年演出擔任編舞。喜歡編跳演，喜歡接受挑戰。小學時志願要當舞蹈家，現在亦然。2018年6月於CCDC舞蹈中心《真演出》系列與何明恩發表首個長篇作品《塌塌嵌》、2018年10月及2019年1月分別演出邱加希的編舞作品《圍》及《III》。

Tsang Wing Fai is a freelance dance artist from Hong Kong, graduated from the Chinese University of Hong Kong in Architectural Studies. She started dancing at young age, from Chinese to street dance, contemporary to any dance forms. She is active in choreographing for universities, high schools and youth performances. She loves to choreograph, perform, dance, compete with crewmates and grow under struggles. She has been dreaming to be a dance artist since primary school age. In June 2018, Tsang collaborated with Ho Ming Yan to release their first full length performance *Fit in What?* in CCDC Dance Centre Real Showcase platform. She has also performed in *CONFINE* and *III*, choreographed by KT Yau Ka Hei in October 2018 and January 2019 respectively.

藍嘉穎 Blue Ka Wing (創作舞者 Devising Dancer)



藍嘉穎，左撇子、香港獨立編舞及舞者。十六歲開始習舞，2010 年獲香港演藝學院舞蹈藝術學士學位，主修現代舞及編舞。曾於香港藝術節 2016「香港賽馬會當代舞蹈平台」中發表《時差》，其後獲邀到日本福岡舞蹈藝穗節、韓國 New Dance for Asia International Festival 等地方作巡迴演出，並憑《時差》入圍香港舞蹈年獎 2017 候選傑出編舞。藍嘉穎沒有宗教信仰，但如果神讓她有一個願望成真，那會是「光復香港，時代革命」。

Blue Ka Wing is a left-hander, an independent dance artist in Hong Kong. She started her dance training at the age of 16. In 2010, Blue graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor of Fine Arts degree, majoring in Contemporary Dance and Choreography. She premiered her short piece *Time Lag* at the 44th Hong Kong Arts Festival's The Hong Kong Jockey Club Contemporary Dance Series. Afterwards, this piece has been invited to perform in Fukuoka Dance Fringe Festival vol.10 in Japan and New Dance for Asia-NDA International Festival in Korea. Blue's *Time Lag* was also nominated by the 19th Hong Kong Dance Award as Outstanding Choreography. Blue has no religious belief. But if God gives her a wish to come true, it will be "Liberate Hong Kong, the revolution of our times".

張芷君 Cheung Tsz Kwan (創作舞者 Devising Dancer)



張芷君 2012 年畢業於香港中文大學，2014 年於香港演藝學院取得舞蹈文憑。主要訓練 Popping Dance 及當代舞。現為自由身舞者，近來晚上十點會在家大叫「光復香港，時代革命」。

Cheung Tsz Kwan graduated from the Chinese University of Hong Kong in 2012 and obtained Diploma in Dance at the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2014. She was trained in popping dance and contemporary dance. She is currently a freelance dancer and yells "Gwong fuk heung gong, si doi gak ming" at home at 10pm.

高凱琳 Helen Ko (創作舞者 Devising Dancer)



高凱琳為澳門人，生於 1996 年，2012 年接觸劇場。2014 入讀國立臺北藝術大學戲劇學系，主修表演，2019 年入讀國立臺北藝術大學舞蹈研究所，主修舞蹈創作。於香港演出作品包括大館舞蹈季—邱加希作品《198491 牆後的赤裸信息- 圖》、許雅舒作品《風景》、麥曦茵作品《曖昧不明關係研究學會》等。

Helen Ko, a Macanese, was born in 1996. She has got into theatre since 2012. In 2014, she studied in Bachelor degree course of Taipei National University of the Arts, major in Theatre Acting. In 2019, Ko became a student of TNUA dance school Master Degree program, majored in Choreography. She performed for Tai Kwun Dance Season - *The Message Behind the Wall by 198491 - CONFINE* by KT Yau Ka-hei, *Pseudo Secular* by Rita Hui Nga Shu, and *Uncertain Relationship Society* by Heiward Mak Hei Yan.

李嘉雯 Carman Li (創作舞者 Devising Dancer)



自由身專業舞者，由香港市民喬裝。近來關心「光復香港」議題。

Carman Li, a Hong Kong citizen dressed as a freelance professional dancer. She recently concerns the topic of "Gwong Fu Heung Gong".

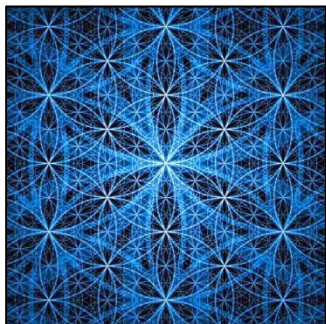
岑宗達 Sham Chung Tat (作曲及聲音設計 Composer & Sound Designer)



岑宗達畢業於香港演藝學院科藝設計學系，主修音響設計。近期作品包括：邱加希《III》、前進進戲劇工作坊《大驅離》。岑氏曾為多個作品擔任音響設計，並涉獵互動媒體製作。現為自由身劇場工作者及 Inspire Workshop 成員。

Sham Chung Tat graduated from the Media Design and Technology Department of the Hong Kong Academy for Performing Arts, majored in sound design. His recent works include *III*, choreographed by KT Yau Ka Hei, and *Ballads of Expulsion* by On & On Theatre Workshop. Sham worked as a sound designer for various works, and involved in interactive media production. He is now a freelance theatre worker and a member of Inspire Workshop.

黃宇恆 Bert Wong (燈光設計 Lighting Designer)



黃宇恆先後於香港中文大學取得理學士及哲學碩士，及後於香港演藝學院取得藝術學士，主修舞台燈光設計。現為自由身舞台工作者。合作團體包括：何必。館、鄧樹榮戲劇工作室、香港話劇團、中英劇團、香港芭蕾舞團、香港舞蹈團、盒子、香港藝術節、新視野藝術節、演戲家族、三角關係、一條褲製作、PIP 劇場等。2017 年憑香港舞蹈團《紅樓·夢三闋》獲提名最佳燈光設計。亦曾參與導演工作，導演作品有《攝魄》。燈光設計作品包括：《色相》、《解憂雜貨店》、《pre-text》、《最後一次西遊 — 走在曼陀羅的邊緣上》、《搞大電影》、《紅樓·夢三闋》、《在那遙遠的地方》、《三個高女人》、《空凳上的書簡 2 : 繼續書寫》、《尋找許仙》、《新中國芭蕾—青蛙王子》及《打轉教室》等。

Wong Yue Hang Albert (Bert Wong) obtained his B.Sc. in Molecular Biotechnology from the Chinese University of Hong Kong (CUHK). He continued to pursue his M. Phil in Department of Anatomical and Cellular Pathology of CUHK, spending 4 years for research of Nasopharyngeal carcinoma. Afterwards, he obtained BFA from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in lighting design. He has worked with professional theatre companies such as Ho Bit Goon, Tang Shu-wing Theatre Studio, Hong Kong Repertory Theatre, Chung Ying Theatre Company, Hong Kong Ballet, Hong Kong Dance Company, The Box, Hong Kong Arts Festival, New Vision Arts Festival, Actors' Family, Trinity Theatre, Pants Theatre Production, PIP, etc. In 2017, Wong was nominated for Outstanding Lighting and/or Visual Design by Hong Kong Dance Alliance with Hong Kong Dance Company production 'Reveries of the Red Chamber'. Wong directed theatre work "Shooting Soul" in 2016. Representative designs include: *The Shape of Things*, *The Miracles of Nayami General Store*, *Pre-text*, *Heading West III The Final Trail*, *Speed-the-Plow*, *Reveries of the Red Chamber*, *Voices And Dances of The Distant Land*, *Three Tall Women*, *Special Delivery 2: Politely Intractable Still*, *In Search of Hiu Sin*, *The Frog Prince - A Ballet Chinois*, *Detention*, etc.

創作及製作團隊 Creative and Production Team

藝術顧問 Artistic Advisor : 黃大徽 Dick Wong

《出竅》 *Drifting*

編舞/舞者 Choreographer / Dancer : 李偉能 Joseph Lee

創作舞者 Devising Dancer : 張利雄 Holmes Cheung

演出/多媒體及聲音設計 Performer / Sound & Digital Designer : 劉曉江 Lawrence Lau

綵排助理 Rehearsal Assistant : 譚雪華 Tam Suet Wa Sharon

服裝設計 Costume Designer : 林蔚彥@Fashion Clinic Toby Crispy@Fashion Clinic

《無眼睇》 *Mo Ngaan Tai*

編舞 Choreographer : 曾景輝 Terry Tsang

創作舞者 Devising Dancers : 何明琳 Jessica Ho、潘振濠 Poon Chun Ho、白濼銘 Pak Wei Ming、黃杜茹 Sabrina Wong

作曲及聲音設計 Composer / Sound Designer : 梁寶榮 Leung Po Wing

道具設計 Props Designer : 莫穎婷 Aya Mok @Moonster Creation

《合十》 *Infiltrated*

編舞/舞者 Choreographer / Dancer : 曾詠暉 Tsang Wing Fai

創作舞者 Devising Dancers : 藍嘉穎 Blue Ka Wing、張芷君 Cheung Tsz Kwan、高凱琳 Helen Ko、李嘉雯 Carman Li

作曲及聲音設計 Composer / Sound Designer : 岑宗達 Sham Chung Tat

製作單位 Producing Organisation: 香港舞蹈聯盟 Hong Kong Dance Alliance

監製 Producer : 劉秀群 Cathy Lau Sau Kwan

助理監製 (前期) Assistant Producer (Preparation) : 王德榆 Thalia Wong Tak Yu

節目統籌 Programme Coordinator : 劉彤飛 Sophie Lau Ton Fei

節目助理 Programme Assistant : 區曉藍 Atti Au Hiu Lam

製作及舞台監督 Production and Stage Manager : 馬志恆 Jason Ma

執行舞台監督 Deputy Stage Manager : 黎文熙 Jeff Lai

燈光設計 Lighting Designer : 黃宇恆 Bert Wong

平面設計 Graphic Designer : 江田雀 Peter Bird

宣傳攝影 Publicity Photographer : tommyfortwo

宣傳片導演及製作 Trailer Director and Producer : 黃飛鵬 Wong Fei Pang

演出者謹此鳴謝以下人士及機構對是次製作的協助:

The artists would like to thank the following persons and organisations for their assistance in this production:

藝君子 Artocrite Theater

CCDC 舞蹈中心 CCDC Dance Centre

常春藤劇場 Ivy Theatre

舞館 Studiodanz

不加鎖舞蹈館 Unlock Dancing Plaza

舞蹈工作坊導師：

Workshop instructors involved in this production:

陳敬之 Chan King Chi (Kieron) @Movement Rapha

陳銳琪 Chan Yui Ki (Bigki)

關文俊 Kwan Man Chun (ET)

黃俊達 Ata Wong Chun Tat

余得彥 Yu Tak Yin